

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner-né felvételi és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 ft. 25 kr. — Félévre 2 ft. 50 kr. — Egész évre 5 ft.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi október 12-én.

41 szám.

Nyelvében él a nemzet.

Magyar nyelven dicsérjük az Urat! Széles e hazában, a melyet az első magyar király bölcsessége megváltott az öspogány hittől, magyar nyelven zengjen a dicséret a magyarok Istenéhez, a ki annyi viszály és balszerencse közt megtartotta nemzetét egy ezredéven át.

Hangzatosabb, édes bübájjal csengőbb, szebb nyelv van-e a világon a magyar nyelvénél? Magyar fülnek édes zenéje, magyar léleknek, magyar szívnek legszebb imádsága ez!

Ebben a nagy emberi társadalomban a sok cifra, hatalmas, büszke nemzet között olyan a magyar, mint a tüskétől megtépett, ágtól megvért árva fiú. A zápor megverte, a nap lesütötte. Senkije és semmije nincs és a szeretet szava nélkül megy előre az élet nagy országútján. De nem kell félni.

Szívében nagy emlékeket és nagy álmokat hord. Az emlékek ezeréves viharaiából szállnak ki s az álmok új ezeréves szólnak.

Sorsunk és rendeltetésünk, hogy mindenképen ki legyünk zárva a nyugati világ nagy társadalmának közösségéből. A nyelvünk idegen a föld kerekességén. Lelkét megérteni, szellemét felfogni nem tudja a nyugati fül. A benne rejlő hatalmas erő, a benne viharzó nemzeti öntudat meg nem ihletheti a nyugati hibrid szellemet. Legyünk büszkék erre. Ez a mi kiváltságunk, a mi szuverénitásunk. Mi más —

nyelven, külön nyelven dicsérjük az Urat, a mint hogy Isten fogadalmából is elvontuk az általánosságokat és hisszük, valjuk, hogy az ur lényegében van egy parányi rész, a mely egyedül és csupán értünk érez. Mi absztraháltuk az Urnak isteni lényegét és a lelkünk mélyén oltárt emelünk a — magyarok Istenének. Ez a szovinizmus a nemzetnek legszentebb imádsága Istenéhez, és ennek az imádságnak a nyelve csak egy lehet: — magyar!

Hatalma, indulata, színe, csillogása ennek a nyelvnek nemzeti önállóságunk kifejezője, nemzeti erőnk biztosítója. Vele élünk az örökkön örökké való időkig, de nélküle meghalunk egy szellő fuvallatnyi pillanat alatt. Akarjuk a halált és mást se kell tenni, mint feladni nyelvünket; akarjuk a szolgálást és mást se kell tenni, mint lemondani nyelvünkről!

A magyar nemzet életének, boldogulásának és hatalmi fejlődésének irányítói megértik immár a magyar nyelvnek ez igézetes erejét, Tudják, hogy belőle sugárzik ki a nemzeti génusz életfentartó ereje. Hármaskoporsóba kerülne, a halál, szolgáltság és névtelenség koporsójába! A sirját, mint egykoron a hármaskoporsóba zárt Atilláét soha fel nem találná senki sem.

A közoktatásügyi kormány ez időszéri kormányszócskájában, Wlassics Gyula teljes fontosságában megérti a magyar nyelvnek e nemzet fentartó lényegét. Ennek a megértésnek a nyomán, a mely institute él a legutolsó magyar embernek is a lelke mélyén rendeletet adott ki a kultuszminiszter, a

melynek az a célja, hogy a magyar nyelv védelmét biztosítsa és használatát elősegítse.

Ez a rendelet a magyar tanfelügyelőkhöz szól és az 1879-iki közoktatásügyi törvények szigorú végrehajtását, a mely a magyar nyelv általánosan kötelező oktatását szabályozza, teszi kötelességgé.

Ma, a nemzeti fészkelődések és túlkapások korszakában ez a rendelet, a mely voltaképpen nem más, mint egy 23 év óta élő törvény végrehajtásának a szorgalmazása, igen fontos jelenség. Ebben a rendeletben benne van a köztudat hitvallása, a mely a magyar nyelv szerepét a maga jelentőségéhez méri.

Mi, akik itt élünk és küzdünk a lét-fentartásunkért, s nehéz bajainkban a Magyarok Istenéhez fordulunk segítségért, mi magyarok, ennek a vér áztatta földnek a záporvert, naplesütött árva fiai a nyelv összekapcsoló, egybeforrasztó erejénél fogva állhatunk szembe csupán, mint egy test és egy lélek, a ránk törő, ellenséges áramlatokkal.

Ez a nyelv a mi fegyverzetünk és páncélzatunk, a melyen nem vesz erőt semmi nemzetiségi orvítmadás. Ennek a nyelvnek lelke és szelleme a Rákóczy-induló előretörő hangrohamában viharzik s a Hymnus szelíd, imádságos harmóniájában csillapul meg. Ez önti szívünkbe a hitet, reményt, az erőt, az indulatot s a béke csöndjét, nyugalmát. Ami erő a nemzetben él, az nyelvében bírja gyökerét.

Tárcza.

Magyar Remekírók.

A magyar irodalom fõmûvei.

Második sorozat: Arany János munkái, II. köt.; — Vörösmarty Mihály munkái, II. köt.; — Szilágyi Ede színművei, I. köt.; — Reviczky Gyula összes költeményei; — Kossuth Lajos válogatott munkái — Összesen öt kötet. — Kiadja a Franklin Társulat, 1902.

Vannak frázisok, melyek egy-egy alkalmas pillanatban világgá ropítva, rövidesen szálló igékké lesznek, s tetszetős formájuk miatt úgy elfogadják őket a kor, hogy senkinek eszébe se jut mélyebben tekinteni e frázisok fenekére: vajjon igaz-e a mit mondanak?

Ilyen frázis az is, mely önzőnek és prózainak hirdeti korunkat.

Nagy tevédség, a melyre lépten-nyomon ráczafol az élet. A Vörösmarty-szobor s most újabbán a Kossuth Lajos születésének unneplése, sőt a Lenau-szobor mozgalma is futó tűzként terjedt az országban, lelkesedést, közadakozást keltve mindenütt, annak jeléül, hogy e prozainak és önzőnek rágalmozott korban is vannak bizonyos eszmék, melyekért a nemzetek mindenképpen késznek.

Nem való tehát, hogy önző és prózai ez a kor; mert, lám! tud lelkesedni, még szegénységében is, ha olyképen szólnak hozzá, hogy a

szózat viszhangot ébreszt szívében s egyszerűsmind vágyainak lappangó óhajításainak is hangot ad.

Mit a nemzet átélt és szenvedett, századokon át, költészeté fejezte ki diadalával. De legkivált nyilatkozott mindenkor költészetünkben az, a mit legelőször kellett volna említenünk: a nemzetiség, a magyarság hatalmas erze, melynek szent forrásaiból fakadnak irodalmunk legfényesebb gyöngyei.

Nincs nemzet, a melynek aránylag dúsabb gazdagabb irodalma lenne a miénkél Szándékosan hangsúlyoztuk ezt a szót: aránylag; mert a mi irodalmunk még nagyon fiatal és ujkeletű a többi, nyugati nemzetek irodalmához mérten. Századokon át az a vésztes, valseg és nehéz szerep jutott a magyarnak, hogy védje a Nyugot civilizációját: kardot kovácsoltak akkor eleink a vasból, nem tollat; s a mit vele írtak, vérrózsákkal vannak tele a történet lapjai.

Elég végignézni a Franklin-Társulat prospektusát, mely ötvenöt kötetben a „Magyar Remekírók” fõmûveit igéri. Ez a gyűjtemény vér nélküli diadala a magyar nemzeti génusz-nak: tisztább és sikeresebb a százados haborknál, melyeket a nemzet a nyugati kultúra érdekében viselt, de büszkeségünk is egyszerűsmind, mert révén és általa egyszerre fölemelkedtünk oda külsőleg is a hol a valóságban

rég meg volt illendő helyük: az irodalmilag számottevő kultur-népek sorába.

Külsőség, mondtuk; mert mindidáig csak tudtuk, hogy mennyi kincse és remeke van irodalmunknak: de látni nem lattunk soha, mivel remekíróinkat a kiadói vállalkozás soha sem gyűjtötte össze egységes egyöntetű könyvtárba.

A hosszú, meddő évek súlyos mulasztásán segített a Franklin-Társulat, midőn szellemi életünk e kapitalis hiányát a Magyar Remekírók nagyszabású vállalatával pótolni vállalkozott. A mi szép és nemes gondolat évszázadokon, évezreden át a nemzetben élt, a mi nagy érzés, öröm és fájdalom, vágy és lelkesedés a szíveket dobogtatta: egy szóval, nemzetünk szellemi életének százados dicső tükörképe mind együtt lesz e könyvtárban, mely a hazafiság és irodalom szoros kapcsolatát hirdeti. S ha e dus gyűjteményben azt látjuk, hogy irodalmunk és költészetünk génusza oly műveket tudott alkotni, melyek nem megvetendő, sőt előkelő helyet biztosítanak nekünk a világ irodalmában is: ez a magyar faj oly életképességének a bizonyítéka, a melylyel szemben el kell némulnia minden kicsinylésnek, minden rosszakaratnak.

Együtt lesz e gyűjteményben minden, a mi nagyot és örökbecsűt a magyar nemzeti szellem ezer éves itt léte óta alkotott: teljes és hiánytalan lesz a könyvtár, mert Balassától Aranyig minden elhunyt magyar író munkáját összefog-

Imádság idején.

Csak imádkozzatok édes kis fiaim,
Az imádság áldás, az imádság élet
Míg a jó Istennel szóba merünk állni :
Minden gonosz ellen lelkünk menedéket,
Addig a világ ha ellenünk fordul is,
Nem vagyunk magunkra . . .
Velünk van az Isten az imádságunkba!

Csak imádkozzatok édes kis fiaim,
Az imádkozótól messze jár a vétek,
Vagy a kit megejt is: bűnbánata könyjén,
Igaz imádságban megtisztul a lélek.
Kit ti úgy szerettek, az égi szívárvány :
A menny mosolygása,
Megtérő bűnösök könyje hullására.

Csak imádkozzatok édes kis fiaim,
Istenfélelemmel, emberszeretettel.
Mert bűn az imádság, ha mit szájatok vall :
Meghazudtolnátok rut cselekedettel.
Ki sok imádsága nagy magasztatárul
Mást lenéz kevélyen :
A jó Isten annak nincsen a szívében!

Csak imádkozzatok édes kis fiaim,
Én tanítalak rá szerető szívemmel.
Az imádság áldás, az imádság élet,
Istenfélelemmel, emberszeretettel.
De ne feledjétek, hogy szeretet nélkül
Hitünk csak sivárság . . .
S hogy az igaz élet a legszebb imádság !!

Szabolcska Mihály.

NAPI HIREK

Református magyar istentisztelet. Ntű Szabolcska Mihály temesvári lelképítész ma vasárnap d. u. 3 órakor istentiszteletet tart az áll. főreáliskolában, melyről a híveket ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

Személyi hír. Weifert Károly polgármesterünk a múlt csütörtökön Kolozsvárra utazott, hogy törvényhatóságunk képviselőjének

lalja. De a magyar szellemnek ez a kincsesháza nemcsak a költők, a népliterátorok munkáit adja a nemzetnek: nem maradnak el a sorból a nagy államférfiak és szónokok sem s betetőzi a magyar géniusznak e páratlan emlékjelét a legnagyobb költő, a nép, a népies líra, a népballadák s a kurucz-költészet egy-egy kötetével.

Hogy érdem volt e megteremteni ezt a — nyíltan mondhatjuk: — legnagyobb szabású irodalmi vállalatot, a melyhez fogható hiába keresnénk Magyarországon, azt hiszem, vitatni is fölösleges. A Franklin Társulat, melynek igazgatóságában a Magyar Remekírók egységes kiadásának nagy gondolata nemcsak megfogalmazott, de meg is testesült: e bátor és nemes vállalkozásával föltette a koronát évtizedes, áldásos munkásságára, mely ez ideig is oly igen sok becses kiadvánnyal gazdagította szellemi kincstárunkat.

Szólnunk kellene a most megjelent második sorozatban foglalt öt kötetéről is: de e kötelesség alól fölment bennünket a közre adott kötetek szerzőinek fényes névsora. Arany János Vörösmarty Mihály, Kossuth Lajos, Szigligeti Ede, Reviczky Gyula egy-egy álló-csillag minden irodalmunk egén és se ismertetésre, se bővebb méltatásra nem szorul. S a ki mégis többet akar tudni róluk, illetőleg, a ki méltóképpen akarja megismerni e legelsőket az első között is, ám olvassa el azokat a gondosan, alapos kritikával megírt élet és jellemrajzokat, melyeket Riedl Frigyes, Gyulai Pál, Kossuth Ferencz, Bayer József és Koroda Pál irtak e jeleseinkről.

Igy nyújtják az élő írók az elhunyt költőfejedelmek halhatatlan remekait a magyar olvasónak. Teljes és hiánytalan lesz a gyűjtemény: ötvenöt vastag kötet, közel 20.000 lapon,

részt vegyen a „Mátyás szobor“ leleplezési ünnepélyén.

Közygyűlések. Városunk közigazgatási bizottsága rendes havi közgyűlését f. hó 18-án szombaton; — törvényhatóságunk rendes havi közgyűlését pedig 20-án, hétfőn fogja megtartani.

A kiállítási területet megveszi a város. Szép emlékezetű kiállításunk helyét, melyet gyönyörű fekvésénél fogva vétek volna más célra, mint a közönség üdülése céljait szolgáló parkká átalakítani; ezt a városi parkunk közvetlen szomszédságában fekvő területet — mint azt a jelek mutatják — meg fogja venni a város és azzal kibővíti városkerületünk. Ezzel a kérdéssel foglalkozott a múlt napokban a közgyűlés által kiküldött bizottság, és azon megállapodásra jutott hogy a kiállítás területét 15.000; — a korcsolya egyesület területét pedig 2200 koronaért vásárolja meg a város. E célra vegyen fel 21.000 koronát. Részletenként törlesse az adóságot és a területet parkirozván bocsássa a közönség rendelkezésére. Ha a közgyűlés ily módon nem lenne hajlando megvenni a területet, akkor el lehetne azt keríteni és bizonyos díjért bizonyos alkalmakra átengedni. A bevétel talán így is fedezné a kamatokat. Nagy kar lenne, ha ezt a szép területet a város nem venné meg és a tulajdonosok más célokra fordítanák, esetleg beépítenék.

Hangverseny. Nocker János közkezdveltségnek örvendő templomi karnagyunk — kinek remek énekeiben már annyit gyönyörködött közönségünk — f. hó 18-án fogja megtartani általunk már hirdetett hangversenyét a „Szöllővenyige“ helyiségeiben. Közre fognak működni: Waldherr Irma, Fiegert Frida k. a. Havlu E. Gettmann J. Michler K. és Jungherr F. zitera művész. A hangverseny kezdete 8 órakor. Helyarok: 2 kor. 1.80 kor. és állóhely 1 kor. Jegyek előre válthatók a Kirchner-féle könyvkereskedésben. A hangversenyt melegen ajánljuk T. közönségünk becses figyelmébe.

A verseczi férfi dalárda f. hó 25-én a „Kohn Baross“ szálloda termében fogja megtartani 3-ik kötelező hangversenyét.

A szaksajtó és a verseczi kongresszus czim alatt a „Magyar Borkereskedelem“ a következőket írja: „A verseczi kongresszus határozatai, valamint a bortermelők és borkereskedők országos szövetségének megalkulása élénk feltűnést keltettek a külföldön is. A bécsi „Allg. Weinzeitung“ a kongresszus nagy jelentőségét hangsúlyozva, a napisajtóból átvett előbbi közléseit az utolsó számában pótolja és szóról-szóra közli a határozati javaslatokat, valamint Pollak csász. tanácsos beszédének szöve-

a legnagyobb munkáik egész teljességében, a többiek pedig gondosan megrostálva: mind-egyikből mind az, a mi valóban örökbecsű, a mit a századokon keresztül megszürt ízlés, a fejlett esztétika összevalogatott.

A magyar irodalom kiváló remekeinek e teljes gyűjteménye, egyszersmind nemzeti irodalmunk legjobban megszerkeztett története is lesz, becses tartalmához mérten külsőleg is díszes kiállításban kerül a könyvpiacra. Odonszerű, művészi metszett betűi, puha, fénytelen, bordázott papírosa, finom kecskebőrütánza, a amateur-kötése, rajta az egyszerű ibolya-bokréta s a munka szerzőjének aranyvágá-ú aláírása: hivalkodás nélkül való komoly kontos, mely nemcsak a Franklin-Társulat jó ízlését hirdeti, hanem annak is a jele, hogy ezt a könyvet nem a könyvespolcz ures díszének szánták, hanem olvasni, forgatni való bibliai adják a közönség kezébe. Ezt a szándékot különben nyilvánvalóvá teszi a gyűjteménynek olcsósága is: az átlag 20 ives (320 lapos) kötetek ára díszesen bekötve 4 korona, az ötvenöt kötet 220 korona s ez az összeg, a Franklin-Társulat jóvoltából csekély 3 koronás havi részletekben is törleszhető. Sőt, ha e most megjelent második sorozatot vizsgáljuk, még olcsóbbnak és nagyobb szabásúnak látjuk a vállalatot; mert itt majd minden kötet 25 ives, — vagyis az öt kötet mindegyikének folóslega együtt egy új hatodik kötet anyagát adja, — mely bőkezűséggel a közönségnek azt a pártfogását akarta honorálni, melylyel a „Magyar Remekírók“ gyűjteményét mindjárt elejétől kezdve támogatta.

És jól van ez így: mert minél olcsóbb és könnyebben megszerezhető ez a gyűjtemény annál gyorsabban és általánosabban terjed a népszéles rétegek közt, a melyek voltaképen a nemzetet alkotják.

gét A Klosterneuburgban megjelenő „Weinlaube“ legutóbbi két számában teljes elismeréssel nyilatkozott a verseczi kongresszus és ennek határozatai felől s egyszersmind terjedelmes és bő jelentést közöl a kongresszus lefolyásáról. A Mainban, Dahlen H. W. gazdasági tanácsos szerkesztésében megjelenő „Weinbau und Weinhandel“ vezércikkben méltatja a bortermelők és borkereskedőknek Verseczen történt egyesületét és cikkét a következőleg fejezi be: „A borvám telemelését Molnár Lipót előadó, a „borértékesítés akadályai“ czimú előadásban a hallgatók rendkívül élénk helyeslése mellett, igen erélyes szavakban követelte.“ Azt mondta ugyanis: „Mint hogy a magyar borkereskedelem mindig magyar nemzeti kereskedelem volt és 1890-ben éppen a magyar borkereskedők tiltakoztak a legerélyesebben az olasz borvám leszállítása ellen, — úgy jelenleg is a magyar borkereskedelem kész anyagi előnyeit feloldozni és egyetértve a magyar bortermelőkkel sikra fog szálni hogy Magyarországra többé egy csepp olasz vagy más külföldi bor se jöhessen be kedvezményes vám mellett, mert magyar nemzeti kereskedelmet akarunk teremteni.“ A vita során a mérsékeltbb vámemelésnek is akadtak szószólói, de a kongresszusi tagokra nem tudtak hatást gyakorolni. Hgy a „Magyarországi Bortermelők és Borkereskedők Országos Szövetsége“ el fogja-e érni céljait, azt a jövő fogja megmutatni. Nagyon sok függ attól, hogy a termelők és a kereskedelem mikepp fogják képviselni közös érdekeiket, azaz hogy maradandó és tartós lesz-e azon buzgóság és lelkesedés, a melylyel az egyesülés megtörtént.“

Azért idézzük ezen szavakat, hogy megmutassuk mily benyomást gyakorolt tárgyilagos szakemberekre a verseczi kongresszusról irt jelentésünk, a melyből csak a legnagyobb rosszakarát olvashatta ki azt, hogy „a termelők érdekei ott semmi néven nevezendő méltatásban nem részesültek“. Az idézett végzavakat pedig szíveleljék meg barátaink, mert csakis tartós és maradandó egyetértés és buzgóság, csakis a borgazdaság összes érdekeltjeinek buzgó támogatása mellett tudjuk végrehajtani programunkat és tudunk majd elerni oly befolyást, a bortermelést és borkereskedelmet érintő törvényhozásra, melyre a közigazdaság ezen fontos ágazata, az egész ország jóléte érdekében igényt tarthat és jogot formálhat. De nemcsak a szaksajtó, hanem úgy a magyar, mint az osztrák napilapok is igen szépen méltatták a verseczi kongresszus határozatait, valamint a „Magyarországi Bortermelők és Borkereskedők Országos Szövetségének“ megalakulását. A „Budapesti Napló“, valamint a N. W. Tagblatt külön cikkeikben emlékeztek meg a verseczi eseményekről, igen szimpatikus hangon. Ezenfelül pedig a nagyobb vidéki lapok — majdnem kivétel nélkül — foglalkoztak a verseczi kongresszussal, melyről mindannyian elismerőleg nyilatkoztak.

Megjutalmazott iparostanoncok.

Kiállításunk alkalmával a verseczi iparos tanonciskolai tanulók szakrajzaiból egy tanulságos gyűjtemény volt kiállítva, mely a szakembereknek (a fővárosiaknak is) figyelmét felkeltette. A kiállítás bíráló bizottsága még nagyobb igyekezetre és szorgalomra kivanván serkenteni az iparos tanulókat a következőket jutalmazta meg arany és ezüst díjakkal. Jutalmat kaptak aranyban: Kobza József kőműves, Rizsák József vasöntő és géplakatos, Kiss Ferencz, kőműves, Schäffer Péter szobatestő, Schonhardt Janos asztalos, Rácz Andras asztalos, Radulovics N. asztalos, Deutsch Janos bognár 10-10 koronát. Ezüstben: Stöger Károly géplakatos Pollák Sándor géplakatos, Habel Rezső géplakatos, Beregszászi A. géplakatos, Stiegler P. femiparos, Kindl Péter asztalos, Hőh József asztalos, Piel József asztalos, Tittinger Károly asztalos 5 5 koronát.

A csanádi püspökség A „Magyarország“ vasárnapi száma hosszabb cikkben fejtegeti a csanádi püspök viszonyait. Lonovics volt püspök hazafias működésének méltatása után ismerteti az egyházmegye nemzetiségi ügyeit. A cikkíró szerint Desseffy püspök a papnöveldéket nem tisztán magyar elemekből választja össze, bár elismeri igaz magyarságát. Surgeti a bácsi püspökség visszaállítását s ezzel a csanádi és pécsi püspökségek területének oly korlátozását hogy a püspök hazafias feladatainak jobban megfelelhessen. A kalocsai érsek bácsi uradalma 180-190 ezer frtot jövedelmez s ebből pl. 100 ezer forintot kaphatna az új

Melléklet a „Délvidék“ október hó 12-én megjelent 41-ik számához.

puspok. A bácsi egyházmegye magába foglalja Bács-Bodrogmegyét és Torontalt, Zenta székhelyvel. A kalocsa-i egyházmegyéhez akkor Bacsmege északi része tartoznék, Szeged, Szabadka, és Baja városokkal és Csongrádmegyével. A csanádi egyházmegyéből a békésmegyei néhány község és Aradmegye északi része a nagyvárad egyházmegyéhez csatoltatnék. A csanádi püspökség pedig a megmaradt kisebb egyházmegyét (Csanád, Temes, Krassó-Szörény) magyarabb papokkal és tanítókkal láthatná el az egyes községekben gyakrabban megfordulhatna. A „Magyarország“ egyházi kézből vette a közleményt, melynek csupán híruladására szorítkozik.

Ungarische Arabesken cím alatt Kun József — mint azt már többször említettük — 261 oldalra terjedő kötetben kiadta elbeszéléseit és könyvét, Várhelyi Ferencz all főreáliskolai igazgatónak ajánlotta. A művet lapunk kiadó hivatala a Kirchner-féle műintézet szokott csinnal és izléssel állította ki és a megrendelőknek most küldi szét. Addig is míg a művet behatóan ismertetnénk és érdeme szerint méltányolnánk, már most is felhívjuk T. cz. közönségünk becses figyelmét ezen helybeli irodalmi termékre, mely hazafias tartalmával fogva méltán megérdemli a művelt közönség érdeklődő figyelmét. A könyv ára 4 kor. kapható minden könyvkereskedésben.

A vigadó nagy termének rozantságáról valóságos rémregényeket regelnék hetek óta a városban. Igaz ugyan, hogy a fölepen van sülyedés, de a baj nem olyan nagy — mint szakemberek állítják — a melyen segíteni ne lehetne. Tény az, hogy jelenleg be van tiltva a mulatságok tartása, a mi nem kis gondot okoz a különféle egyleteknek, melyek mulatságaikkal most kevésbé alkalmas és nem oly tagas és kényelmes termékekbe szorulnak. Divatba jön megint a „Szöllő-venyige“ a „Baross szálló“ stb. Nagy kalamitas lenne az ha a nagyterem decz 1-jére, — midőn Deak Péter színtársulata ide fog jönni. — nem lenne használható állapotban.

Becsapott iparosok cím alatt megírtuk annak idejében, hogy bizonyos Kubinyi allitolag budapesti szerkező (?) hogy osztogatta jó pénzért a verseczi iparosoknak a londoni kiállítás (?) díszokmányokat, arany érmeteket, arany keresztet stb. hogy csak Verseczről 22 iparos tett ellene feljelentést. Az a bizonyos ur csak fenekedett és hirdette, hogy így meg úgy be fogja porolni a „Délvidék“-et. A porról nincs tudomásunk, de van arról, hogy Stockinger csász. és kir. osztrák magyar fonsul Londonból 3723 sz. a. okt. 2. kelettel hivatalos levelet intézett egyik becsapott iparosokhoz, melyben azt írja, hogy az emlegetett londoni kiállítás szédelgés. Óvva inti a konsul az iparosokat, és kereskedőket hogy hasonló felhívásoknak ne adjanak hitelt és forduljanak hozzá ha ilyenféle ajánlatokkal zaklatják őket.

Vásár. A verseczi Lukács napi nagy vásár f. 24., 25., 26. és 27-én fog megtartatni. A marhatelajtás csak nappal, reggeli 6 órától esti 6 óráig van megengedve, de kezdetét veszi már 23-an, mikor akkor úgy is heti vásár van.

A magasabb légkörökben való tudományos vizsgálódás céljából felbocsátott léggombokkal leszállásokkor való mikénti elbáns taryában a m. kir. belügyminiszter egy körrendeletet bocsátott ki, mely szerint a legközelebbi hetekben minden hó első csütörtökön a magasabb légköröknek tudományos kutatása céljából Europa majdnem valamennyi államában időnként oly készülékekkel ellátott kisebb vagy nagyobb léggombok bocsátatnak fel a mely készülékek a hőmérsékletet, a nedvességet stb. egy betett papírlapra önmuködőleg feljegyzik. Ezen léggombok kincstári tulajdonságú kepeznek s csak készülékeket visznek magukkal, ember azonban nincs velük. Ha tehát egy ilyen szövetből, gummiból vagy papírból készült s gázzal töltött léggomb találatnak, minden nyílt tüz, (szivar, pipa, gyufa,) távol tartando, mivel a gaz könnyen felrobbanhat. A léggomb vagy sarkányon levő eszközöknek és műszereknek különös értékük van, minél fogva azok a legkivalóbb elővigyazattal kezelendők. Mihelyt a fémpapírral befedett kosárka — melyben a készülék van — a levegőben megfogható, vagy ha az egy fán függve találatik, minden belső érintés nélkül levagando s kinyitattalanul esőtől védett helyre teendő. — Ha a kosárka még különös utasítások is voltak elhelyezve, úgy azok is rögtön végrehajtandók. A műszereket kinyitni, vagy törékeny belső részeit megérinteni, kiváltképen a befeke-

titett papirossal vagy fémmel bevont hengert vagy dobót megtapogatni nem szabad, mert ezáltal a felszállás tudományos értéke megsemmisítenék. Minden talált és szakszerű módon kezelt léggomb vagy készülékért a találtnak egyéb költségén kívül még 5 — 20 korona jutalom fizettetik ki.

Korn kiutasítása. Dr. Delimánics Lajos alispán jóváhagyta a nagykirályi rendőrkapitánynak azt a végzését, melylyel Korn Artur pangermán igazgatót a városból kitiltotta. A főlebbezést elutasította.

Borászati jelentés. Versecz, október 8. (Merkádo S. borügynök jelentése.) A szüret már megkezdődött. A portugizi szőlőért, mely 11—12 fokot mutat Wagner szerint 16—17 koronát fizetnek. A kadarka sillerszőlő 10—11 fokos és 14—15 koronáért kel el. A szüreti eredmény gyengébb mint a hogy reméltük, alig félannyi a mennyiség mint tavaly. A szőlőtőkék egészségesek, menten minden betegségtől. A tulajdonképeni siller szüret csak jövő héten kezdődik.

Uj szálloda Buziáson. Arról értesülünk hogy jövő évben modern stílusú fényes palota épül Buziáson, ott, ahol ma Loydolt Henrik vendéglője all. Hírlik ugyanis, hogy Hörnyéky Gaspar a gyógyterem derék bérleje, átveszi 1903. november 1-én nevezetes épületet annak tulajdonosától Paulics temesvári lakóstól, aki a mostani vendéglőt modern szállodára alakítja át. A mint értesülünk Loydolt Henrik átveszi a gyógytermet.

Hogy élhet az ember magas korig friss és jó egészségben. Ezzel a problémával már sok tudós és orvos behatóan foglalkozott. Tény az hogy úgy a testi mint a lelki jóérzésnek alapja az egészséges jó gyomor. A legjobb eszköz, a mivel a gyomrot erőssé és egészségesé lehet tenni, a sok évtized alatt kipróbált kitűnő hazi szer a valódi Brady féle Máriaczelli gyomorsoppek. A kinek a gyomra gyenge, vagy nincs rendben, a kinek sok szenvedése volt e tekintetben legjobban ajánlható ezen szer. A Brady féle gyomorsoppek a legtöbb gyogyszertárban kaphatók és nagy gyógyhatásuk miatt minden kultúr allamban szabadalmakkal vannak védve. A hamisításoktól óvakodjunk Kérjünk valódi Brady-féle gyomorsoppeket és figyeljünk a védjegyre és aláírásra.

A Horgony Pain-Expeller (Richters Linimentum Capsici comp.) igazi népszerű házi szerre lett, mely számos családban már több mint 34 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csípőfájdalom, fejfájás, köszvény, csúznál, stb. nél a Horgony Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéznek elő, sőt járványkornal, minő: a kolera és hányóhas is folyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő házi szer jó eredménnyel használtatott az influenza ellen is és 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. arban a legtöbb gyogyszertárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-féle Horgony-Pain-Expeller“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“ et tessék kérni és a „Horgony“ védjegyre figyelni kell.

Az Én Ujságom. Hogy a gyermekvilág nálunk magyarabb lett, abban sok érdeme van az Én Ujságomnak. S hogy a gondolkozasnak kore tagabb lesz, az érzése tisztultabb, a fogalmai pedig gyorsan szaporodnak, ahhoz is nagyban hozzájárul egy ilyen szakavatott módon szerkesztett képes gyermek ujság. Pósa Lajos, a szerkező, egész lelkét beleviszi az ujságba és vele együtt buzgólkodik egész serege a leg-hivatottabb tollaknak, hogy olyan lapot adjanak a gyermek kezébe, mely szórakoztató, mulatságos és mégis a nemes érzést fejleszti. S ez a tartalomra legjobb, kiállításra legdiszesebb gyermek ujság egyszermind a legolcsóbb is. Negyedévre előfizetési ára csakis két korona. Azoknak, akik megismerkedni óhajtanak irányával, kívánatra ingyen küld mutatványszámot a kiadóhival (Andrassy-ut 10. sz.).

A politikai élet nagyott változott Magyarországon az utolsó négy esztendő alatt. De sokkal inkább megváltoztak a változott politikával a sajtóviszonyok. Nem pártok, irányok, törekvések, elvek szerint sorakoznak a lapok, hanem jóformán mindmegannyi, kivétel nélkül a hatalom szolgálataiba szegődött. Ugyszólván egymagában maradt szabad, független, szókimondó ujságnak a fővárosban az „Egyetértés“, a mely harminczhat esztendő múltjához híven ma is független minden irányban, és egyetlen ura, a melyet szolgál: a közérdek. Hogy ez is van olyan jó gazda, mint a kormányhatalom,

mi se bizonyítja jobban mint hogy ez az ujság épen most külön nagy palotába költözhetett, a hol hatalmas nyomda, hat óriás rotációs géppel áll rendelkezésére. Itt írják legelső publicistáink, legjobb íróink az Egyetértést, a mely nemcsak multra, terjedelmre és értelettségre, de irodalmi értékre is első ujságja az országnak. Karácsonyra ez az ujság nagy értékű és púratlan értékeségű meglepetésben részesíti összes előfizetőit, az ujonnan belépők nek pedig (a kik legalább egy negyedévre előfizetnek) már most nagybecsű ajándékkal kedveskedik. Kossuth Lajosnak leghivebb, legjobb arczképe ez a teljesen ingyen küldött ajándék, elegáns kartonlepon. A képet Morelli tanár metszette fába s a Franklin-társulat nyomdájában készült. Az új előfizetők ezenfelül megkapják Gabriel D'Annunzio most folyó regényének „A halál diadal“ nak eddik megjelent összes folytatásait. Az Egyetértésnek, — melyet most, az új évnegyed közszében kiválóan ajánlunk olvasóink figyelmébe — előfizetési ára negyedévre öt forint, egy hónapra egy forint nyolczvan krajczár. Az előfizetések, — legczélszerűbben postautalványon, — az Egyetértés kiadóhivatalába küldendők: IV. Varmegye-utca 11.

Szerkesztői levelezés.

Többeknek. Lapunk felelős szerkezője f. hó 25-re a Kasino helységekbe verseczi tanárkodásának negyedszázados évfordulója alkalmából „magyaros áldomás“ ra hívta meg barátainak egy részét. Sajnos, hogy a helyiség szűk volta miatt (a nagy terem javítás alatt áll) nem hívhatta meg mindazokat, kiket szeretett volna ott latni a családias jellegű összejövetelen.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Probacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érteirnek. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifilisben, valamint elvesztett ferrierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyogyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A probacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyítható ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki rhat érette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Írjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bermentesítendők.

1253 — 1902. végrh. szám.

Árverési hirdetés.

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881 évi LX. t.-cz 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a temesvári kir. törvényszék 1902. évi V. 7734 számú végzése követeztében Braun Zsigmond ügyvéd által képviselt Reich S. L. javára Schlesinger József es Eteleka ellen 300 kor. s jár. erejéig 1902 évi május hó 26-án foganatosított kielégítési végrehajtás utján lefoglalt és 619 kor. becsült következő ingóságok, u. m. buor, nyilvános árverésen eladatnak. Mely árverésnek a verseczi kir. járásbíróság 1902 évi V. 804/2 sz. végzése folytán 300 kor. tökékövetelés ennek 1902 évi aprilis hó 17-ik napjától járó 6%, kamatai eddig összesen 34 kor. 20 fill.-ben bíróság már megállapított költségek erejéig Verseczen alperes lakásán leendő eszközölésére 1902 évi október hó 21-ik napjának délutáni 3 órája határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az, 1881 évi LX. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglatatták s azokra kielégítési jogot nyertek volna, jelen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen 1902 évi október hó 5-ik napján.

Fixmann,
kir. bírósági végrehajtó.

7862. számhoz. 1902.

Hirdetmény.

Ezennel közhíré tétetik, hogy az idei honvédségi ellenőrzési szemle Versecz városában f. é. október hó 15. és 17-én a városházánál fog megtartatni.

Felhivatlak ennél fogva a helyben tartózkodó nem tényleges állományú honvéd legénység, az igazolványi könyvhöz mellékelt oktatás 39. pontjában említettek kivételével, miszerint a fent kiűzött napokon, mindenkor reggeli 8 órakor pontosan jelenjen meg és az igazolványi könyvet hozza magával, mert a meg nem jelenők vagy elkésve beérkezők az utószemlén kötelesek megjelenni, s ezen felül a mennyiben elmaradásukat igazolni nem tudják a katonaszabályok szerint meg is fognak büntetni.

Az utószemle 1902. évi november hó 15. én Verseczen a m. kir. új honvéd laktanyában fog megtartatni.

Verseczen, 1902. évi október hó 3-án.

Weifert, polgármester.

9340 szám. — 1902.

Hirdetmény.

A törvényhatósági bizottság f. é. szeptember hó 26-án 177/9340. sz. alatti határozata és a város szervezési szabályrendeletének 10 §. b. pontja értelmében ezennel közhíré tétetik, hogy a kiállítási terület és az azzal szomszédos korcsolyázó tér megvételének ügye a törvényhatósági bizottság f. é. október hó 20-án tartandó rendes havi közgyűlésében fog érdemlegesen tárgyalatni.

Verseczen, 1902. évi október hó 6. napján.

Weifert, polgármester.

9119 szám. — 1902.

Hirdetmény.

A Versecz város törvényhatóságánál megüritült és évi 1600 kor. fizetéssel és 360 kor. lakber illetményen javadalmazott rendőrhadnagy állás választás útján betöltendő.

A törvényes minősítést és eddigi alkalmaztatást tanúsító bizonyítványokkal felszerelt pályázati kérvények a nyelvismeretek kitüntetése mellett bezárólag f. é. október hó 31-ig Bajszai Zákó Milán főispán ur ó méltóságához benyújtandók.

Versecz város tanácsának 1902. évi okt. hó 3-án tartott üléséből.

Weifert polgármester.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETÉS MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle **MAGYAR REMEKIROK** gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Csuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

Ezeket kívül benn lesznek a **MAGYAR REMEKIROK** könyvtárában: Balassa Bálint, Berzevici Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Gradányi József, Kármán József, Kazinczy F., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikos Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyrá, Népköltészet, Kurucz-költészet.

RENDELŐ-LAP.

A „Délvidék” kiadóhivatala útján ezennel megrendelem a **Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénnytársától Budapest VIII. Üllői-ut 18:**

- a) A „Magyar Remekirokat” 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
- b) A „Magyar Remekirokat” és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
- c) A „Magyar Remekirokat” és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.
- d) A „Magyar Remekirokat” Shakspeare nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévenként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én **Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénnytársaság pénztáránál Budapesten** fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítve nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatolagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portó-költség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszedni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvéttetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kérünk.

KEDVEZMÉNY

A MAGYAR REMEKIROK MEGRENDELŐINEK

Shakspeare összes színműveinek új 6 kötetes kiadását, melynek bolti ára a Magyar Remekirok-éval azonos díszes kötésben, 30 korona, a Magyar Remekirok megrendelői 20 koronáért kapják. Ez az egyedüli teljes magyar Shakspeare, Petőfi, Arany, Vörösmarty stb. fordításában s mint ilyen, méltó kiegészítője a Magyar Remekirok-nak.

A Magyar Remekirok első 5 kötete (I. sor.) már megjelent; félévenként jelenik meg egy-egy ötkötetes sorozat.

A Magyar Remekirok 3 koronás (Shakspeare színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhető meg e Rendelőlap útján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék” kiadóhivatalához.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Cégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

Pénzüntézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényívek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkéék és rágcedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok ezégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrássy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb r ktára.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Vásár hirdetemény.

A verseczi "Lukács nagy vásár" f. é. okt. hó 24., 25., 26. és 27.-én fog megtartatni.

Marhat csak nappal és pedig reggeli 6 óratól este 6 óráig szabad felhajtani és miután október 23-an heti vásár van, a marha felhajtása mar 23-an megengedtetik.

Szekeres,
rendőrfőkapitány.

9009 szám. — 1902.

Hirdetemény.

Versecz város tanácsának 1903 évi írószér és gyertyaszüksége a következő:

- 5 rizma (á 1000 iv) ministeri papiros.
- 40 " " fehér irodai "
- 30 " " kék okmány fogalmi papir,
- 30 " " szürke " " "
- 5 " " " 7 klgrmos " "
- 1 1/2 " csomagoló papiros.
- 5 " itató " "
- 36 tuczat fekete irón 2-ös és 3-as.
- 40 " szines (vörös-kék) irón.
- 10 " tollszár.
- 20 " tentairón.
- 8 " töröl-gummi.
- 1 " selyem autenticum.
- 2 " közönséges "
- 3 " irodai tollkés (különléle.)
- 2 " ragasztó ecset.
- 5 " fűző tű.
- 100 doboz különféle irótoll.
- 20 " ostya.
- 8 " Dörner-féle vegytenta.
- 10 Kgr. pecsétviasz.
- 2 " vastag csomagoló spárga.
- 2 " vékony fehér "
- 2 " " szines "
- 30 liter Antracén ténia üvegekben.
- 2 1/2 " folyékony arabgummi deciliteres üvegekben.
- 5 kis üveg zöld ténia.
- 12 " " vörös érezténia.
- 20 üveg viola festék.
- 6 drb. 60 cm. rézbetétes vonalzó.
- 100 csomag (560 gr.) stearin gyertya.

Ezen tárgyak szállítása czéljából folyó évi október hó 14-én d. e. 9 órakor a vár. gazdasági hivatalban nyilvános árlejtés fog tartatni.

A szükségelt tárgyak a vár. levéltárban elfekvő minták szerint szállítandók.

Az ajánlattevők kötelesek 2500 korona kikiáltási árnak 10%-át készpénzben, avagy óvadékképes értékpapirokban még az árlejtés megkezdése előtt az árlejtés vezetésével megbízott városi tisztviselő kezéhez bnatpénzül letenni.

A megfelelő bnatpénzzel ellátott írásbeli ajánlatok a szóbeli árlejtés megkezdéséig a polgármesteri hivatalnál nyujtandók be és utóajánlatok figyelembe nem vétetnek.

Az árverési feltételek a vár. gazdasági hivatalnál a hivatalos órák alatt betekintheők.

Verseczen, 1902. évi szeptember hó 22-én.

Weifert, polgármester.

5755 sz. — 1902.

Hirdetemény.

Miután utóbbi időben városunkban több hasi hagymáz és vörheny megbetegedés állapított meg, s ezen megbetegedések könnyen járványos jellegűvé válhatnak, a betegség tova terjedésének megállítására czéljából a közönség a következőkre figyelmeztetik:

Hagymáz és vörheny fertőző betegségek, melyek az ember életét veszélyeztetik. Ezen betegségek egy különleges mérge — a hagymáz és vörheny csirája — által vitetnek át az emberre, a mely csirák rossz ivóvízben fordulnak elő és különféle körülmények folytán az élelmi szerekre is átvitettek.

Óvakodni kell tehát oly kutak vizét ivásra használni, mely az említett betegségek csirája által fertőzve van. Leginkább ajánlatos az ártézi kutviz, a mely a legtisztább és legeszségesebb ivóvíz; de még jobb ilyen időben ásványvizet inni.

A hatóságilag zár alá vett kútból vizet meríteni, szigorúan tiltva van.

Miután a hagymázbetegségnek csirája az élelmi szerekben u. m. gyümölcsön, húsban, tejben, salátán s a t. s. előfordul, ez okból a gyümölcsöt s egyéb élelmi szereket nem szabad nyersen megenni, hanem mindig csak főtt vagy sült állapotban vegyük azokat magunkhoz.

Ha a járványos betegség már meg van állapítva, ilyen esetben a hatóság rendelkezései a legszigorúbban betartandók s a következő óvintézkedések veendő figyelembe.

A megbetegedett, ha csak lehetséges, egy külön szobában ápolandó.

A megbetegedett iskolás gyermekek testvérei az iskolalátogatástól eltiltandók.

A családhoz nem tartozó idegen személyeknek tilos a bemenet oly házakba, melyekben fertőző betegség megállapított. Ily házak a hatóság által vörös czédulával jelöltetnek meg.

Miután a hagymáz és vörheny betegség csirái mindig az ily betegek ápolásával megbízott személyeknek keze által vitetnek át az élelmi szerekre, ezen személyek ételek készítésével ne foglalkozzanak és a tejet ne kezeljék.

Mindenki naponta többször mossa meg kezeit, de főleg evés előtt.

Ha egy olyan házban, a melyben hagymáz vagy vörheny megállapított, fejős tehen is van, ezt csak olyan személynek szabad megfejnie, a mely a beteggel nem érintkezik és azt nem ápolja. Ilyen házak lakóinak a tejet forgalomba hozni 200 korona pénzbüntetés terhe alatt tiltva van.

A betegnek felgyógyulása után az ágynemű kifőzendő, a szobát újból kikell festeni vagy meszelni; a szobapadozatok pedig meszes vízzel vagy 5%-os nyers carbolsavval felsurolandók. Ha a szobának deszkapadozata nincsen, a föld 25 centiméternyire kiemelendő és uj földdel, homokkal pótolandó.

A hatóság által elrendelt fertőtlenítés s kiadott egyéb intézkedés betartására mindenki büntetés terhe alatt szigorúan kötelezve van.

Rendőrfőkapitány.

Verseczen, 1902. évi szeptember hó 29-én.

Stilmungus,
rendőrfőkapitány

Fontos ujdonság

a melyen tisztelt hölgyközönség számára.

Legújabb **selyemszövet-maradékok** blouzok és ruháknak csodaszép, tiszta selyem, sok színben, olcsó és később nem kapható.

Reiter Mór

az arany dinyéhez.

Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon lüzetet, melyet ingyen és bérmentve küld meg Schwann gyógyszertár, Frankfurt a. M.

Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tiszteltek, posta-, vasút- és rendőrtisztviselőknek, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szives tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti genfi 14kar. elektro-arany-plaque remontoir órák „Glas-hütte” rendszer egyedüli elárulását átvettük. Ezen órák antimagnetikus precizitás szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes órárt három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az órák, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állnak, pompás eslegdivatosabb kiállításúak és az ujjonnan feltalált abszolút változatlan amerikai féldin órákhoz hasonlóan, melyek eredeti hasonlatosságuk a valódi arany órákhoz, hogy még szakértők által sem különbözthetők meg egy 100 korona értékű valódi arany óráttól. A világ egyedüli órája, mely seha sem veszíti el valódi arany kinézetét 10.000 utánrendelést és körülbelül 3000 dícsért levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt. Ara egy urt vagy női órának csak 16 kor. vám- és bérmentve. Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb és legelgánsabb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyakláncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetjük, miáltal semmi kockázat. Szétküldés utánvet vagy a pénz előleges beküldése ellenében.

Rendelvények intézendők: Uhren-Versandthaus „Chronos“ Basel I. (Schweiz). Levél Svájcba 25 fill., levelezőlapon 10 filleres bételygel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

Egyedül valódi angol THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

— Az üvegek felszerelése keresek, törvényszéki mintavédelem alatt áll. —



Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apotheké des A. Thierry in Pragradá bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utóérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregebb bajokból is. 2. Kitéve hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lúzkat. 4. Meglepetően gyógyítja a máj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöket és tagragatásokat. 5. Szeliden mozdítja elő a székelést s a vér tisztulást, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz foglajáskor, üres fogaknál és szájróhadaskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a száznak s a gyomornak kiűt. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiűtés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájást, zúgást, szaggatást, köszvényt, fülfájdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csak eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglalatik. Ausztria-Magyarország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona. Bosznia és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik széjjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasak rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orbánczok esetében, továbbá mindenféle régi serek, láb- és csontnyílások, sebek, tolvások, dagadt lábak, s csontvesztés deseknél, vágás, szúras, lövés és ütés által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szálka, homok, tövis, seret stb. eltávolításánál mindenféle dagaszt, kinyelés, keppódmény, karbunkulus és ráknál; végre pokolvar, körömfereg, körömgyűlés, a lábna járás közben történt kibeszülés, fagyás és égés okot sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kibeszülése, torokdagaszt, meggyült vér, fülzúgás stb. esetében. Két adagnál kevesebb nem szállítatik; a szállítást kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik. Két tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. **Számos bizonyítvány rendelkezésre áll.** Ara kerék mindenkit, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vévesétől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjegyet és csemegét: **Thierry (A.) LIMITED gyógytára az „Orangyalhoz” Pragradában, egetve.**

E két gyógyerjében telumihatalan szer, sohasem romlik el, ellenben minél regibb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek. legalább az orvos megerkezéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effele sokszorososan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekről csak legfeljebb a pénz dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan, világhírű szernek, melyeknek minden családnál talalhatónak kellene lenni. A hol a fent ismertettéi vedjegyekkel valódiann kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és címezni:

Thierry (Adolf) gyógyyszerész LIMITED Oragnai-gyógyszertára, Pragradá, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapest: Turók J. gyógyyszerész; Zágrabb: Mittelbach J. gyógyyszerész és Beesben: Brady C. gyógyyszerésznél.

Fontos gyomorhajosoknak!

Étvágytalanság, gyomorhajok, undorodás, fejfájás, és rossz emésztést stb. azonnal meglehet szüntetni az ismert **Brady-féle Máriaczei gyomorceppel.**
Sok ezer köszönő és elismerő irat.
 Ara egy üvegnek használati utasítással 80 fill. kettős üveg 1.40 kor.

Minden gyógyszerertárban kapható.
 Központelárusító Verseczen: **Gyógytár** a „**Szent Háromság**hoz“ (Müller Oszkár.)
 Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a „védjegyre“ és az *aláírásra.*
 Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriaczei gyomorcepp** üvegje 80. fill. és 1.40 kor., míg a hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 70 fillérral vesztegetik.



„FEOLIN“-t.
 Kérdezzék csak háziorvosát, hogy a „FEOLIN“ nem-e a legjobb kozmetikai szer a kéznek, a hajnak és fogaknak! A legtisztább arc és a legcsinnyabb kezek előkelő, úde, finomságot és alakot nyer a „Feolin“ használatával. A „Feolin“ 42 legnemesebb és legfrissebb növényből előállított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, bőralkál, (mitesszer) és arcpörselek (wimmerli) stb. a „Feolin“ használatával nyomtalanul eltűnnek. A „Feolin“ legjobb hajtisztító - hajápoló - és hajszépítő szer. megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóv. A „Feolin“ egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztító szer. A ki a „Feolin“-t állandóan szappan helyett használja, fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat a pénz azonnali visszatérítésére, ha a „Feolin“ használatával nem sikerül. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor., 6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon 30 fillér. Utánvétellel 60 fillérral több. Megrendelhető FEITH M. 16 rak tárában Bécs, VII., Mariahilferstr. 38.



Jó órákat olcsón küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek
Konrád János
 Órágyára,
 aranyárak kivélti háza
 BRÜX, 295. sz. (Csehország).
 Jó nickel rem. óra frt 3.75
 Valódi ezüst rem. óra > 5.80
 Valódi ezüst lánc > 1.20
 Nickel ébresztő óra > 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi címerrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi elismerő levél van birtokomban.
nagy képes árjegyzék
 ingyen és bérmentve.

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony-Pain-Expeller
 egy régi kipróbált házi szer, amely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésű alkalmaztatik köszvénynél, csúznál és meghútéseknel.
Intés Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony“ védjeggyel és a „Richter“ cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f. 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár: **Török József, gyógyszerész**nél Budapestben.
Richter F. Ad. és társa,
 .. széken és kávéházi szállítók. ..
 Rudolstadt.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer, vértképző és idegerősítő, kellemes ízű és könnyen emészthető. Megkérdézheti orvosát.
Kapható minden gyógyszerertárban.
 Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz**
 Temesvár kivételével: { gyógyszerertára az „Isten Szeméhez“.



1.000.000
 KORONA
 ESETLEG A LEGNAGYOBB NYEREMÉNY!!

JEGYZÉKE az
55,000 nyereménynek.
 Legnagyobb nyeremény a legszorosabb esetben:
1.000.000 korona.

Az összes nyeremények 5 hónap alatt kisorsoltainak és készpénzben fizelendők.		Korona
1 jutalom	600000	
1 nyerő	400000	
1 „ „	200000	
2 „ „	100000	
1 „ „	90000	
2 „ „	50000	
1 „ „	40000	
2 „ „	30000	
1 „ „	20000	
2 „ „	15000	
3 „ „	10000	
36 „ „	5000	
67 „ „	3000	
3 „ „	2000	
437 „ „	1000	
803 „ „	500	
1525 „ „	300	
140 „ „	200	
34450 „ „	170	
4850 „ „	130	
4850 „ „	100	
100 „ „	50	
4350 „ „	40	
3350 „ „	40	
55,000 nyer. és jut. kor. összegben	14.459,000	

Kiváló szerencse TÖRÖK-nél

Nagyon sokan szerencsések lettek általunk. Kilencz millió koronánál többet nyertek nálunk nagyraebesült vevőink.
 Az egész világ legsegélydúsabb sorsjátéka a mi m. kir. szab. osztálysorsjátékunk, mely nemsokára újból kezdetét veszi.

110,000 sorsjegy **55,000**

PÉNZNYEREMÉNYNYEL sorsoltatik ki, tehát az összes sorsjegyek fele nyer a mellékelt sorsolási jegyzék kimutatása szerint.
 5 hónap alatt összesen Tizennégy millió 459.000 koronát, egy hatalmas összeget sorsolnak ki. Az egész vállalat állami felügyelet alatt áll.

Az I-eső osztály **eredeti sorsjegyeinek** tervszerű betétjei a következők:
 egy nyolczad (1/8) frt — .75 vagyis 1.50 korona
 » negyed (1/4) » 1.50 » 3.—
 » fél (1/2) » 3.— » 6.—
 » egész (1) » 6.— » 12.—

A sorsjegyeket **utánvétellel** vagy a **pénz beküldése** ellenében küldjük szét. Hivatalos tervezet díjtalanul. Megrendeléseket kérünk azonnal, de legkésőbb

f. év okóber hó 19-ig bizalommal hozzánk küldeni.

Török A. és Tsa.
Bankház
Budapest,

Hazánk legnagyobb osztálysorsjáték üzlete.
 Főarudánk osztálysorsjáték osztályai:
Főüzlet: VI., Teréz-körut 46 a.
Fiókok: 1. Váci-körut 4.
 „ 2. Museum-körut II.
 „ 3. Erzsébet-körut 54.

Rendelő levél levágandó. **Török A. és Társa bankháza Budapest.**
 Kérek részemre... 1. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervezettel együtt küldeni.

Az összeget... kor. összegben { **utánvételezni kérem postautalvánnyal küldöm mellékelem bankjegyekben (pénycégekben.)** } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím: _____